





WYKAZ CZYNNOŚCI PIERWSZEGO URUCHOMIENIA

FIRST START-UP ERSTE INBETRIEBNAHME ПЕРВЫЙ ЗАПУСК

PL	ENG	DE	RUS
<p>1 Podłączyć rozsiewacz do ciągnika. a) Zabezpieczyć koła rozsiewacza klinami b) Ustawić dyszel na wysokości zaczepu ciągnika – podczepić c) Podnieść i zabezpieczyć sworzniem nogę podporową</p>	<p>1. Connect the distributor with the tractor. a) Secure the distributor's wheels with chocks. b) Set the drawbar at the height of the tractor's linkage – attach. c) Lift and secure the support leg with the pivot.</p>	<p>Wenn Sie den Streuer am Traktor anschließen: a) Sichern Sie die Räder des Streuers mit Keilen. b) Stellen Sie die Deichsel auf die Höhe der Anhängerkupplung des Traktors c) Heben und sichern Sie den Stützfuß mit einem Splint.</p>	<p>Соединить разбрасыватель с трактором. a) Заблокировать колеса разбрасывателя стопорными башмаками. b) Установить дышло на высоте подвесного устройства трактора – соединить. c) Поднять и зафиксировать шкворнем опорную стойку.</p>
<p>2 Podłączyć przewody pneumatyczne (A) i hydrauliczne (B) do ciągnika. Sprawdzić szczelność i poprawność działania każdej z instalacji. Uwaga! Najpierw podłączyć przewód zlewny, a następnie przewód tłoczny.</p>	<p>Connect the pneumatic (A) and hydraulic lines (B) to the tractor. Check tightness and correct operation of each system. Note! Connect the drainage conduit first, then the pumping one.</p>	<p>Schließen Sie die Druckluft – (A) und Hydraulikleitungen (B) am Traktor an. Prüfen Sie die einzelnen Anlagen auf Dichtheit und ordnungsgemäßen Betrieb. Achtung! Zuerst die Rücklaufleitung und dann die Vorlaufleitung anschließen.</p>	<p>Подсоединить пневматические (A) и гидравлические (B) шланги к трактору. Проверить герметичность и исправность работы каждой системы. Внимание! Сначала следует подключить сливной шланг, а затем напорный трубопровод.</p>
<p>(A) </p>	<p>(B) </p>		
<p>3 Sprawdzić napięcie pasa przenośnika pasowego. W razie potrzeby wyregulować położenie naciągów przednich (prawego i lewego). Zwrócić uwagę na jednakowe napięcie z obu stron, tak aby pas przesuwiał się równoległe w osi maszyny – nie powinny ocierać o elementy stałe maszyny.</p>	<p>Check the tension of the belt conveyor's belt. Adjust the position of the front (left – and right-hand side) tensioners if necessary. Make sure the tension on both sides is identical, in order for the belt to move evenly in the machine's axis – it should not touch the fixed elements of the machine.</p>	<p>Überprüfen Sie die Spannung des Förderbands. Stellen Sie gegebenenfalls die vorderen Spannelemente ein (rechts und links). Achten Sie auf die gleichmäßige Spannung auf beiden Seiten, so dass sich das Band parallel mit der Maschinenachse bewegt – es sollte nicht an festen Maschinenteilen reiben.</p>	<p>Проверить натяжение ремня ременного транспортера. В случае необходимости отрегулируйте положение передних натяжителей (правого и левого). Следует обратить внимание на одинаковое натяжение с обеих сторон, чтобы ремень перемещался параллельно в оси машины – он не должен тереться о неподвижные элементы машины.</p>
<p></p>	<p></p>		

4 Sprawdzić położenie skrobaków pasa. Powinny być dosunięte tak, aby przy zachowaniu najmniejszej szczeliny nie ocierały o powierzchnię pasa (A) lub bębna (B).

Check the position of the scrapers of the belt conveyor. The scrapers should be positioned in such a manner as not to touch the surface of the belt (A) or the drum (B) while keeping the gap at the minimum.

Prüfen Sie die Lage der Schaber am Band. Sie sollten so stehen, dass sie bei einem möglichst kleinen Spalt nicht an der Oberfläche des Bands (A) oder der Trommel (B) reiben.

Проверить положение скребков ремня. Они должны быть сдвинуты так, чтобы при сохранении минимального зазора они не терлись о поверхность ремня (A) или барабана (B).

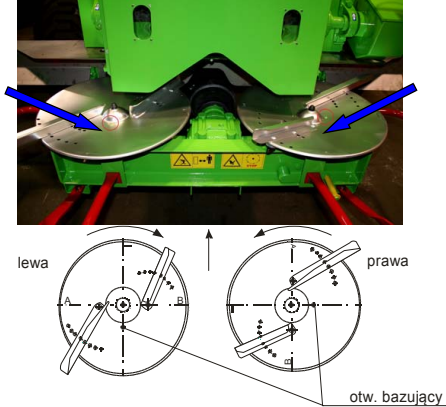


5 Sprawdzić prawidłowe położenie tarcz na rozsiwaczcu.

Check the correct positioning of the discs on the distributor.

Überprüfen Sie die korrekte Position der Streuteller am Streuer.

Проверить правильное положение дисков на разбрасывателе.

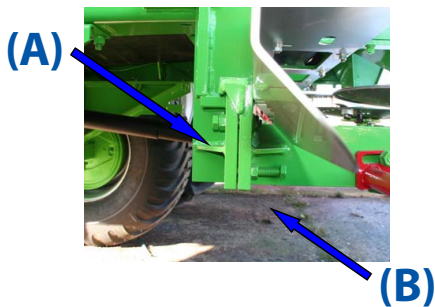


6 Sprawdzić ustawienie adaptera wysiewającego. Zwróć uwagę na odpowiedni kąt pochylenia tarcz rozsiwających względem maszyny. Standardowo tarcze są ustawione tak, aby oś tarcz była prostopadła do maszyny. Odpowiednią regulację uzyskuje się śrubami regulacyjnymi górnymi (A) i dolnymi (B).

Check the setting of the distribution adapter. Pay attention to the correct angle of the distribution discs in relation to the machine. Normally, the discs are positioned in such a manner, as to make sure the axis of the discs is perpendicular to the machine. Use top (A) and bottom (B) adjustment screws to adjust.

Überprüfen Sie die Einstellung des Streuadapters. Achten Sie dabei insbesondere auf den Neigungswinkel der Streuteller im Verhältnis zur Maschine. Normalerweise sind die Achsen der Streuteller rechtwinkelig zur Maschine eingestellt. Die richtige Einstellung erreichen Sie mit der oberen (A) und unteren (B) Einstellschraube.

Проверить регулировку разбрасывающего механизма. Следует обратить внимание на правильный угол наклона разбрасывающих дисков относительно машины. Стандартно диски установлены так, чтобы ось дисков находилась перпендикулярно машине. Соответствующую регулировку можно достичь регулировочными болтами верхними (A) и нижними (B).



7 Sprawdzić położenie koła ostrogowego napędu przenośnika. Powinno leżeć w osi wzdłużnej koła jezdznego. Dopuszczalne przesunięcie osi obydwu kół wynosi do 35mm. Przześwit między kołem, a oponą nie może być mniejszy niż 15mm.

Check the position of the star wheel of the conveyor's drive. It should be positioned in the longitudinal axis of the road wheel. The maximum permissible misalignment of the axis of both wheels is 35 mm. The clearance between the wheel and the tyre must not be less than 15 mm.

Überprüfen Sie die Position des Antriebsrads des Förderbands. Es sollte in der Längsachse des Laufrads liegen. Die Fehlausrichtung der Achse beider Räder darf bis zu 35mm betragen. Der Freiraum zwischen Rad und Reifen darf geringer als 15mm sein.

Проверить положение шпорного колеса привода транспортера. Оно должно находиться в продольной оси ходового колеса. Допустимый сдвиг оси обоих колес составляет не более 35мм. Зазор между колесом и шиной должен быть не менее 15мм.



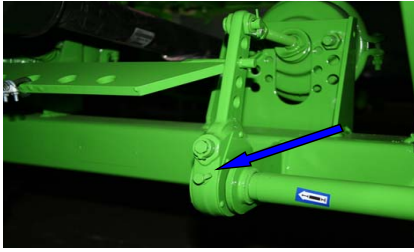
PL**ENG****DE****RUS**


- 8 Sprawdzić poprawność działania instalacji hamulcowej. Jeżeli wychylenie ramion drążków rozpierczy konieczne do zahamowania któregokolwiek z kół jest większe niż 1/3 wychylenia maksymalnego, przeprowadzić regulację hamulców przez zmianę wzajemnego położenia zębatek na drążkach rozpierczy lub poprzez obrót śruby regulacyjnej.


Check correct operation of the braking system. If the deflection of the arms of the expanders' shafts required to stop any of the wheels is larger than 1/3 of the maximum deflection, adjust the brakes by changing the mutual position of the racks on the expanders' shafts or by turning the adjustment screw.


Überprüfen Sie, ob das Bremssystem richtig funktioniert.
Falls der Weg des Hebelarms am Bremsgestänge von einem der Räder größer als 1/3 des Maximalwegs ist, stellen Sie die Bremse durch Änderung der gegenseitigen Lage der Verzahnung auf den Hebelarmen oder durch Drehen der Einstellschraube ein.


Проверить правильность работы тормозной системы.
Если отклонение плеч рычагов распорок, необходимое для торможения какого-либо из колес, превышает 1/3 максимального отклонения, следует провести регулировку тормозов посредством изменения взаимного расположения звездочек на рычагах распорок или же путем поворачивания регулировочного болта.



- 9 Sprawdzić smarowanie wszystkich punktów smarnych oznaczonych:  (dokładna tabela punktów smarowania – patrz instrukcja obsługi)

Check lubrication of all greasing points marked with the symbol:  (complete table of greasing points – see the operation manual)

Überprüfen Sie die Schmierung aller markierten Schmierstellen:  (genaue Tabelle der Schmierstellen – siehe Handbuch)

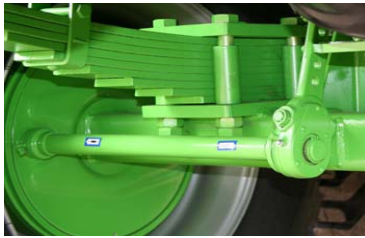
Проверить смазку всех смазочных пунктов, обозначенных:  (детальная схема смазочных пунктов – см. инструкцию по эксплуатации)

Przykłady punktów smarowania:

Exemplary greasing points:

Beispiele für Schmierstellen:

Примеры смазочных пунктов:



UNIA Sp. z o.o.

ul. Szosa Toruńska 32/38
86-300 Grudziądz

tel: +48 56 45 10 505
fax +48 56 45 10 501

Sprzedaż:

sprzedaz.unia@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 506

Serwis:

tomasz.empel@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 526

Export:

export@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 515
+48 56 45 10 527

fax +48 56 45 10 521
+48 65 45 10 501